

Special Issues

[Register](#)
[Login](#)

New Insights into Translator Training (2019)

Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico (2019)

Transit and Translation in Early Modern Europe (2019)

Translation And Interpreting for Language Learners (TAIL) (2018)

New Findings in Corpus-based Interpreting Studies (2018)

Building Bridges between Film Studies and Translation Studies (2017)

Corpora and Literary Translation (2017)

The Translation of Dialects in Multimedia III (2016)

A Text of Many Colours – translating The West Wing (2016)

New Insights into Specialised Translation (2015)

Challenges in Translation Pedagogy (2014)

Across Screens Across Boundaries (2014)

Translation & Lexicography (2014)

Palabras con aroma a mujer (2013)

Translating 18th and 19th Century European Travel Writing (2013)

Ritradurre "Kleiner Mann – was nun?" di Hans Fallada (2013)

The Translation of Dialects in Multimedia II (2012)

SPECIAL ISSUE: LE RAGIONI DEL TRADURRE

Edited by: Rafael Lozano Miralles, Pietro Taravacci, Antonella Cancellier & Pilar Capanaga

PREMESSA

Le ragioni del tradurre.

Atti del XXVII Convegno dell'Associazione degli Ispanisti Italiani

Rafael Lozano Miralles (Università di Bologna, Italy)

SEZIONE LETTERATURA

La poesía de Manuel Gahete en Italia

Marina Bianchi & Mario Benvenuto (Università di Bergamo, Università della Calabria, Italy)

Il Catalogo Feltrinelli (1955-2011), la Spagna e l'America latina: da Vicente Blasco Ibáñez a Marcela Serrano

Simone Cattaneo (Università di Milano, Italy)

Alcuni aspetti delle relazioni culturali tra Italia e Spagna nel '700: intorno alla traduzione dell'*Antenor* di Pedro Montengón effettuata dal fratello José

Luigi Contadini (Università di Bologna, Italy)

La traducción "honesta" de *Le piacevoli notti*

Leonardo Coppola (Università G. d'Annunzio, Chieti-Pescara, Italy)

El gallo de oro de Juan Rulfo: análisis de la traducción italiana de Dario Puccini

Armando Francesconi & Laura Lisi (Università di Macerata, Università di Milano-Bicocca, Italy)

Autotraduzione e poesia: *L'esultanza della serenità* (2010) di Margarita Hernando de Larramendi

Beatrice Garzelli (Università per Stranieri di Siena, Italy)

La prosa de Bernal Díaz del Castillo: un reto de traducción

Francesca Leonetti (Università degli Studi Roma Tre, Italy)

Soglie discorsive in traduzione, fra teatro, narrativa e giornalismo: *Ñaque* (1980) di José Sanchis Sinisterra e *Todo son preguntas* (2005) di Juan José Millás

Renata Londero (Università di Udine, Italy)

La bilancia del traduttore: leggendo una poesia di José Ángel Valente

Valerio Nardoni (Università di Modena e Reggio Emilia, Italy)

Pragmática de la traducción literaria y teoría de la relevancia: algunos ejemplos

Nuria Pérez Vicente (University of Macerata, Italy)

Tra le righe, tra i testi: Paul Celan secondo José Ángel Valente

Stefano Pradel (Università di Trento, Italy)

Specialised Translation II (2011)

Le Chevalier délibéré de Olivier de la Marche en la versión de Hernando de Acuña

Marcial Rubio Árcuez (Università "G. d'Annunzio" Chieti-Pescara, Italy)

The Translation of Dialects in Multimedia (2009)

La traducción de Barezzo Barezzi del Poema trágico del español Gerardo, y desengaño del amor lascivo, de Don Gonzalo de Céspedes y Meneses

Federica Zoppi (Universidad de Zaragoza, Spain)

Specialised Translation I (2009)

SEZIONE LINGUISTICA

Respeaking (2006)

La interpretación, entre oficio y profesión

Jesús Baigorri Jalón (Universidad de Salamanca, Spain)

CULT2K (2002)

Primeros pasos en traducción: una propuesta didáctica para la adquisición de la competencia traductora

Gloria Bazzocchi (Università di Bologna, Italy)

Un intruso en la cabina: los retos del anglicismo en la interpretación entre italiano y español

Michela Bertozzi (Università di Bologna, Italy)

La libre interpretación de una época: traducir *Bajarse al moro*

Sara Flammini (Università "G.d'Annunzio" Chieti-Pescara, Italy)

Tradurre i linguaggi incrociati in un gotán: *El chamuyo di Yacaré*

Simona Forino (Università di Parma, Italy)

As epístolas cabo-verdianas: interferências e (des)encontros entre o português e o cabo-verdiano

Maria da Graça Gomes de Pina (Università di Napoli "l'Orientale", Italy)

La cortesía literaria en español e italiano: los tratamientos en la traducción de las novelas de Carlos Ruiz Zafón

Christiane Nord (University of the Free State, South Africa)

Traducción inversa (italiano-español) y reflexión metalingüística: instrumentos y procesos cognitivos

Maria Pilar Pastor (Università di Trento, Italy)

La traducción de los adverbios modales en textos científico-divulgativos

Anna Polo (Università di Padova, Italy)

Potencialidad del corpus de interpretación EPIC para el análisis léxico, morfosintáctico y semántico

Mariachiara Russo (Università di Bologna, Italy)

FORUM: TRADURRE GÓNGORA**Tradurre e interpretare Góngora**

Pietro Taravacci, Enrica Cancelliere, Giulia Poggi & Norbert von Prellwitz (1.Università di Trento; 2. Università di Palermo; 3. Università di Pisa; 4.Università La Sapienza di Roma, Italy)

FORUM: TRADUZIONE LETTERARIA CATALANA**Traduzione letteraria dal Medioevo al Novecento: prospettive catalane e ispaniche a confronto**

Veronica Orazi, Enric Bou, Patrizio Rigobon & Isabel Turull (1.Università di Torino; 2&3.Università Ca' Foscari di Venezia; 4.Università La Sapienza di Roma, Italy)

x